

TEATRO GIOCO VITA

Pèpè et Etoile

Un enfant et son petit cheval. Une histoire d'amitié.

d'après *Pojken och Stjärnan* de Barbro Lindgren

adaptation théâtrale Nicola Lusuardi

mise en scène et décors Fabrizio Montecchi

silhouettes Nicoletta Garioni

musiques Michele Fedrigotti

costumes Corinne Lejeune

réalisation silhouettes et matériaux de scène Sara Bartesaghi Gallo, Sergio Bernasani, Federica Ferrari, Luana Marchesini

exécution musicale Anahi Carfi (violino), Michele Fedrigotti (pianoforte), Lello Narcisi (flauto)

enregistrement Cavo Studio

sons et lumières Sebastiano Peyronel

avec Alessandro Ferrara, Rosanna Sparapano

une coproduction

TEATRO GIOCO VITA – Teatro Stabile di Innovazione

TEATRO MUNICIPALE di Piacenza

public: de 3 à 7 ans

durée: 50 minutes environ

acteurs et théâtre d'ombres

création 2006

Directeur du Cirque: Tu auras un autre cheval!

Pèpè: Je ne veux qu' Etoile.

Directeur du Cirque: Pèpè, Etoile n'existe plus!

Pèpè: Elle existe encore parce que son étoile brille dans le ciel.

Directeur du Cirque: Tu parles comme un enfant.

Pèpè: Je suis un enfant!

Pèpè est un enfant et Etoile un petit cheval.

Ils sont nés la même nuit dans le grand cirque de la grande ville. C'est pour cela que leurs étoiles brillent côte à côte dans le ciel, si proches que les deux deviennent amis.

Ils grandissent en jouant ensemble et, toujours ensemble, ils apprennent des numéros de cirque de plus en plus extraordinaires. Jusqu'au jour quand, face à un exercice très dangereux, le petit cheval a peur et le Directeur le chasse du Cirque. C'est la séparation de Pèpè et Etoile et c'est le début d'un long voyage du petit cheval vers l'inconnu. Après la fuite aventureuse et beaucoup de péripéties, c'est le retour au cirque où l'enfant l'a toujours attendu avec confiance.

C'est l'univers des enfants qu'on retrouve dans cette histoire écrite par une des auteures contemporaines les plus aimées par les enfants du monde entier : Barbro Lindgren. Son écriture légère donne grâce et poésie à cet histoire d'amitié qui est simple mais riche de suggestions et d'émotions fortes. Comme toutes les grandes histoires même *Pèpè et Etoile* est riche en images élémentaires qui retentissent longtemps dans nos âmes et nous amènent vers tous les territoires du mythe où la magie et le symbolisme font partie du monde réel.

Sur la scène d'un cirque. Ou bien, l'écho d'un cirque. Il y a des personnages secondaires du cirque : l'infatigable domestique et la rêveuse vendeuse de bonbons. A travers toutes les techniques du théâtre d'ombre, ils vont animer tous les personnages de l'histoire, du merveilleux monde du cirque, les émouvants et suggestifs rencontres du voyage d'Etoile. Ce sont eux qui vont raconter l'histoire délicate, toujours suspendue entre le réel et le fantastique, de *Pèpè et Etoile*.

PENSEZ AU CIEL... PAR EXEMPLE

de Fabrizio Montecchi

Il y a des histoires qui, même si très belles, s'achèvent dans les faits qui racontent. Autres histoires, au contraire, retentissent au delà des personnages et des faits narrés. Ces histoires nous causent un léger souci car l'on sent, sans vraiment le comprendre, qu'elles sont en train de transmettre quelque chose d'autre. Ce sont les histoires que je préfère et que j'aime bien raconter aux enfants (et aux adultes, aussi).

Pour moi, *Pèpè et Etoile* est une histoire qui raconte quelque chose d'autre. Pourquoi dis-je cela ?

Pensez au ciel, par exemple. Il y a toujours le ciel au-dessus de Pèpè et Etoile. C'est un grand ciel, plein d'étoiles.

Ce ciel enveloppe tout le monde, connaît tout. Ce n'est pas que bleu, mais plutôt il a la couleur indéfinissable du mythe.

C'est un ciel si immense qui nous fait sentir si petits mais qui, justement pour cette raison, nous rassure au lieu de nous effrayer. Car, tout est écrit dans ce ciel. C'est à nous de le déchiffrer et de nous faire conduire.

C'est pour cela que le ciel est toujours au-dessus de Pèpè et Etoile. Depuis leur naissance, les deux étoiles brillent l'une à côté de l'autre et parlent de leur amitié. Le ciel les aide à grandir à travers plusieurs histoires écrites par les étoiles.

Au-dessous du même ciel il y a soit le connu (le cirque) soit l'inconnu (le voyage). Etoile en fait n'a pas peur : c'est toujours le même ciel à la conduire pendant le voyage de retour et à faire savoir à Pèpè qu'elle est encore vivante.

A travers le ciel on rentre à la maison... comme les grands voyageurs.

Mais si le ciel tombe il n'y a pas de retour... et Etoile doit défendre le ciel de l'avidité des corbeaux qui veulent voler les étoiles...

Si vous pensez à ce ciel vous aussi vous allez vous convaincre qu'il a quelque chose d'autre...

Pèpè et Etoile sont jeunes et petits mais leur histoire, c'est une grande histoire parce que se déroule au-dessous d'un grand ciel, tout plein d'étoiles.

DES ETOILES IMMORTElLES...

de Nicola Lusuardi

Si ce que Umberto Eco dit est vrai, c'est-à-dire que les hommes racontent les histoires pour s'éduquer au destin et à la mort, alors, aussi bien *Pèpè et Etoile*, la belle fable de Barbro Lindgren que nous avons mis en scène, a le souffle des grandes histoires.

Dans ce monde d'un cirque qui n'a pas de nom, dans une ville qui n'a de nom non plus, sous un ciel plein d'étoiles qui semble celui infini, clair et riche de secrets des plaines asiatiques, *Pèpè et Etoile* c'est l'histoire d'une séparation.

Un enfant et un cheval sont grands amis, presque l'un le « double » de l'autre, ils vivent la gratification totale de leur symbiose et toute la plénitude de l'enfance.

Ils se regardent dans les étoiles et dans les étoiles ils se reconnaissent, comme tous les enfants, comme des immortels. Mais, le voilà, l'événement. Le mal fait irruption dans leur vie. C'est un mal arbitraire, comme le Dieu capricieux du livre de Job. Et il les sépare.

Comment va-t-il être possible de vivre l'un loin de l'autre, enlevés de les étreintes des jeux, dedans et dehors du cirque ?

La *mort*, on disait. Il est difficile de dire si la *mort* effraie car cela veut dire séparation ou bien si la séparation effraie car c'est l'image de la mort. De toute façon, le destin impose ses règles de vie, la cessation de l'*immortalité* (du sentiment de l'immortalité). Vivre signifie survivre à ce deuil. Le deuil de nous même, nous qui ne sommes plus protégés par l'omnipotence et l'immortalité.

C'est alors que le voyage se fait mental et physique, riche de symboles et d'aventures : le petit cheval Etoile est destiné à l'abattoir.

Tout commence par une question angoissante: est-il possible que renoncer à l'immortalité signifie la violence de la mort sérielle, sans aucune vie, comme ça arrive à l'abattoir ?

Ce récit répond que non, que ce n'est pas possible. De l'abattoir on peut fuir et chercher à rebours de rentrer chez notre ami, chez l'enfant dans l'endroit protégé de l'immortalité.

Notre étoile et la sienne vont indiquer la bonne route!

Mais un voyage de retour de la mort doit traverser la mort même et survivre aux agressions : aux voleurs, aux loups... et surtout aux corbeaux qui font précipiter le ciel, en dévoilant sa précarité et égarant notre étoile dans les flammes.

Peut-être c'est la fin du voyage. Le ciel est encore à sa place, mais l'étoile d'Etoile n'est pas là !

L'enfant du cirque espère que le cheval va retourner mais en même temps il se désespère car, disparue l'étoile, signifie-t-il alors que la mort a triomphé ?

Signifie-t-il que *Pèpè et Etoile* ne pourront plus se rencontrer ? Mais ce n'est pas cela que le destin veut, que le récit veut nous dire.

L'étoile n'est plus en ciel, le ciel est tombé, personne n'est immortel... mais cette étoile, qui n'est plus immortelle, brille encore, quand même!

Une lièvre a retrouvé l'étoile dans le bois, l'a recueillie e ramenée en récompense au Cheval pour avoir sauvé son petit lièvre (un « enfant », lui aussi, séparé et rendu à sa mère).

Etoile peut rentrer au cirque et ramener à son ami Pèpè l'étoile, vivante et brillante même si tombée du ciel, belle même en son nouveau état mortel.

Et nous tous savons que Etoile et Pèpè vont être de plus en plus forts et heureux.

BARBRO LINDGREN

Barbro Lindgren est née en Suède en 1937.

Auteur de plusieurs livres pour enfants et adultes, elle a reçu plusieurs prix internationaux, comme le prix "Astrid Lindgren" en 1973, le prix "Nils Holgersson" en 1977 et le "Litteraturfrämjandets stora pris" (Grand Prix de Littérature) en 1991.

Barbro Lindgren est une des représentants de la littérature pour l'enfance: ses histoires – inspirées à son enfance et adolescence, liées à sa vie de tous les jours – ont eu un énorme succès et ses personnages sont aimés soit par les enfants soit par les adultes.

Elle a en particulier la capacité de raconter une histoire complète et complexe en utilisant un langage simple, mais, au même temps, dynamique et riche de nuances.

Elle a été définie par des critiques littéraires une auteur « qui chante la chanson de l'insouciance, où l'humour correspond à son habilité de raconter le franchissement des difficultés, de la souffrance, même pour les plus petits ».

De sa collaboration avec l'illustratrice Eva Eriksson, plusieurs livres pour la jeunesse ont été publiés.

En Suède ils sont devenus des vrais classiques de la littérature pour l'enfance et ont été traduits dans le monde entier.

TEATRO GIOCO VITA – Teatro Stabile di Innovazione

Via San Siro 9 – 29100 Piacenza (Italia)

Tel. 0523.332613 – Fax 0523.338428

www.teatrogiocovita.it – info@teatrogiocovita.it